

ABERCIUV EPITAF

Jsem obyvatel vznešeného města a zhotovil jsem tento (pomník) ještě za živa, abych zde mohl v pravý čas uložit své tělo. Jmenuji se Abercius a jsem učedníkem čistého Pastýře, jenž pase stáda ovcí na horách i planinách, jenž má velké oči, které hledí na všechny strany. Ten mě vyučil ve věrohodných Písmech,¹ poslal mě do Říma, abych viděl království, abych spatřil zlatem oděnou královnu ve zlatých střevících.² Zhlédl jsem tam lid, který byl označen zářivou pečetí.³ Navštívil jsem i syrskou zem a všechna její města, (dokonce i) Nisibis na druhém břehu Eufratu. Všude jsem se setkal s bratry křesťany⁴ a měl jsem s sebou Pavla.⁵ Víra (mě) vedla vždy kupředu a předkládala (mi) za pokrm velkou čistou rybu⁶ z pramene, kterou ulovila čistá Panna⁷ a vždy ji nabídla přátelům k jídlu. Měla vynikající víno, které smíchané (s vodou) podávala spolu s chlebem.⁸ Tato (slova) jsem takto nechal ve své přítomnosti zapsat (já,) Abercius, a skutečně jsem dovršil věku sedmdesáti dvou let. Každý, kdo takto uvažuje a souhlasí, ať se pomodlí za Abercia.⁹ V žádném případě nikdo neuloží do mého hrobu nikoho jiného, jinak zaplatí římské pokladně dva tisíce zlatých a Hieropoli, mé milé vlasti, tisíc.¹⁰

¹ Abercius je učedník čistého pastýře (Kristus), který mu sděluje své učení skrze Písmo. To nápadně připomíná 1 Tim 1,15; 4,9: *Věrohodné je to slovo a zaslouží si plného přijetí/souhlasu*. Abercius ostatně dále potvrdí, že jeho průvodcem je Pavel, jehož spisy už byly na konci 2. století rozšířeny po křesťanských komunitách.

² Řím, centrum univerzální církve.

³ Římská komunita věřících označených pečeti křtu čili římsští křesťané.

⁴ Συνομηγυρής (synomegyrés) neboli „společník, spolupracovník“.

⁵ Aberiovým duchovním vůdcem je Pavel, který během své třetí misijní cesty prošel také Hieropoli a pak pokračoval do Efezu.

⁶ Ryba je velmi rozšířeným symbolem Krista, který se odvozuje z řeckého akrostichu ιχθύς/ΙΧΘΥΣ (ichthys), jenž je složen z počátečních písmen věty *Ježíš Kristus, Boží Syn, Spasitel* (Ἰησοῦς Χριστός Θεοῦ Υἱός Σωτήρ).

⁷ Panna Maria i církev.

⁸ Jasná narážka na Eucharistii, která se v prvních staletích zobrazovala jako ryba a chléb. Abercius ještě přidává víno, které je také nedílnou součástí slavení Eucharistie.

⁹ Víra v důležitost a potřebu modlitby za zemřelé patří k počátkům křesťanství.

¹⁰ Peněžitý trest za znesvěcení hrobu byl pohanská zvyk. Celková pokuta tři tisíce zlatých mincí, kterou Abercius žádá, by obsahovala asi 22 kg zlata.